

Des Phonographierten

Vor- und Zuname *Muttu kändava rāya Pillai*
Geschlecht *mannlich* Rasse, Stamm *Tamil Vallala*
Alter *61 Jahre* Beruf *Lehrer des Tamil an einer höheren Schule*
Geburtsort-Provinz-Land *Porto novo Dist. Nord d'Orléans Provinz Madras*
Wohnort-Provinz-Land *Schiyali Tanjore Distrikt* bis *1914*
war früher sesshaft in *Tranquebar*
reist viel, ist viel gereist, wann? wo? *immer*
Wohnort-Provinz-Land der Eltern *Porto novo*
Heimat des Vaters *Porto novo* der Mutter *Porto novo*

Inhalt:

Transkription.

Des Transkriptors Name, Beruf, Muttersprache Schneider

[illegible][illegible]

Periya-Purāṇam .I. II (Tillai vāḷantāṇar) 1:2.

Der Aufnahme

Touren pro Minute... 70

Datum, Ort-Provinz-Land 29. Aug. 1929 Madras Brit. Indien
Art des Gegenstandes Tamilische Poesie, wie sie im Leben der Gegenwart
zu wirken pflegt.
Eigenes, Fremdes, schon Gedrucktes Unbekannt: Aut. ohne H. Verf.
Sprache, Dialekt, Mundart Tamil, fast tamil, in der Poetik gebraucht.

Musik, vokal oder instrumental
 ein- oder mehrstimmig *unförmig*
 Stimmgattung oder Instrumente

Geräusche, Schreien etc.
 Art der Membran..... des Trichters.....
 Name des Phonographisten *Schumann*..... Beruf *Univ. Professor*.....

Uebersetzung.

Des Übersetzers Name

Es ist der Anfang; es ist auf die Mitte; es ist ^{auf} das unermessliche Meer
es ist der Licht; es ist auf das Firmament; es ist auf die Götterwelt.
Es ist das unzerstörbare Sein; es ist ewig und bleib als ewig.
Es ist der Vater ewig. der ewige Sohn in Teller bei gesungen,
bei gesungen!

das das Messen über Margarete Luff (ist an); Güte ist kein Gschell.
 Seine veränderte Markierung ist alt; er ist ebenfalls des Tages
 des vordrallan Veda.

Es wohnt in dem feiligen Schidambaram, dem geistigen von den
 Afforonen.
 Uppinpu, geyinpu bei der Länmanpu, der sind Uppinpu kung!

Zum Teile durch Ausstreichen zu erledigen.